CORSOART® A/AC/S-Line Typ B & BK

CORSOART ARTIKULATOREN

gebrauchsanleitung *instruction manual* *mode d'emploi*

istruzioni per l'uso *instrucciones de uso* *instrukcja użytkowania*

руководство по эксплуатации

mälzer dental

Gebrauchsanleitung ..... Seite 6/7
Achtung: Vor der Einarbeitung die Vollständigkeit der Komponenten überprüfen

Instruction manual ..... Page 8/9
Attention: Verify the completeness of the components before the training

Mode d'emploi ..... Page 10/11
Attention : Avant de commencer, vérifiez que les composants sont au complet.

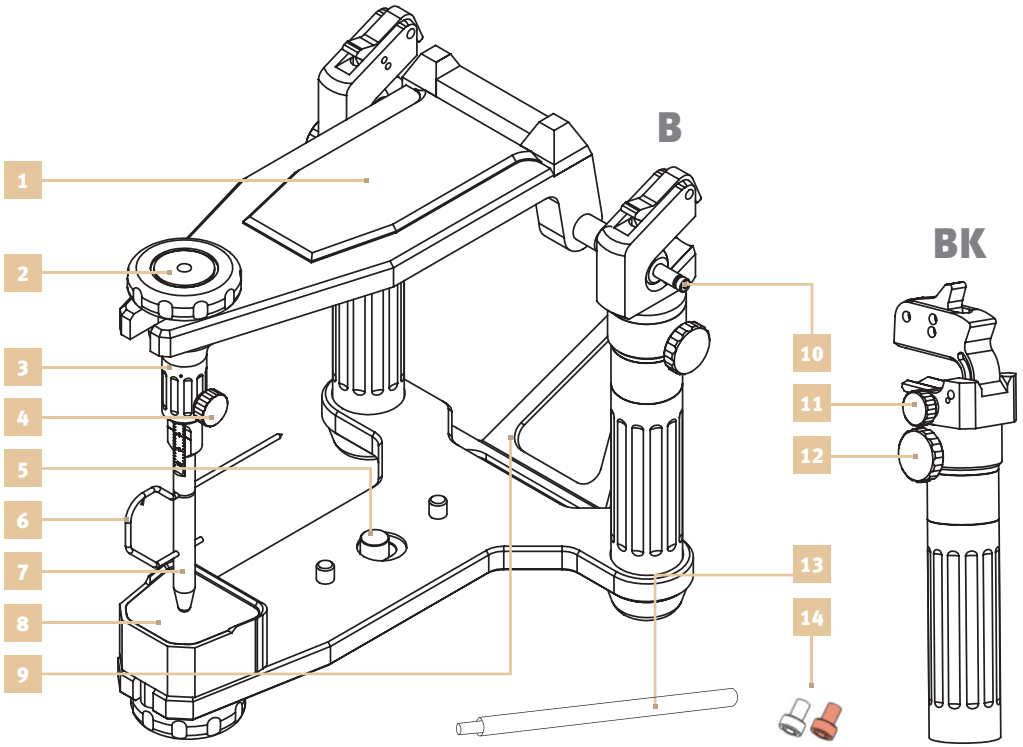
Istruzioni per l'uso ..... pagina 12/13
Attenzione: prima dell'incorporazione verificare la completezza dei componenti

Instrucciones de uso ..... Página 14/15
Atención: antes del montaje, comprobar que los componentes estén completos

Instrukcja użytkowania ..... Strona 16/17
Uwaga: Przed wdrożeniem sprawdzić kompletność komponentów

Руководство по эксплуатации ..... Стр. 18/19
Внимание: Перед приработкой проверьте компоненты, входящие в состав комплекта

CORSOART® Artikulatoren



Zubehör-Artikel zum Nachbestellen

1	Wechselplatte, rot Wechselplatte, blau Wechselplatte, gold	Art-Nr.: 12167 Art-Nr.: 12267 Art-Nr.: 12367
2	Montageschraube Frontzahnführungs-stift-Teller & Stifthalter	Art-Nr.: 12406
3	Frontzahnführungsstift-Halter für **CORSO**ART® A-Line, rot Frontzahnführungsstift-Halter für **CORSO**ART® AC-Line, blau Frontzahnführungsstift-Halter für **CORSO**ART® S-Line, gold	Art-Nr.: 12142 Art-Nr.: 12242 Art-Nr.: 12322
4	Frontzahnführungsstift-Schraube	Art-Nr.: 12407
5	Montageschrauben-Set für **CORSO**ART® A-Line Montageschrauben-Set für **CORSO**ART® AC-Line Montageschrauben-Set für **CORSO**ART® S-Line	Art-Nr.: 12402 Art-Nr.: 12403 Art-Nr.: 12404
6	Inzisalnadel für **CORSO**ART® Artikulatoren	Art-Nr.: 12408
7	Frontzahnführungsstift für **CORSO**ART® A-Line Frontzahnführungsstift für **CORSO**ART® AC-Line Frontzahnführungsstift für **CORSO**ART® S-Line	Art-Nr.: 12141 Art-Nr.: 12241 Art-Nr.: 12321
8	Teller flach 0° für **CORSO**ART® A-Line & Artex®, rot Teller flach 0° für **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, blau Teller flach 0° für **CORSO**ART® S-Line & SAM®, gold	Art-Nr.: 12143 Art-Nr.: 12243 Art-Nr.: 12323
9	Kippstütze für die **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	Art-Nr.: 12400
10	Achsenpaar mit Kugel	Art-Nr.: 12409
11	Kondylen-Stellschrauben-Set für **CORSO**ART® A-Line, rot Kondylen-Stellschrauben-Set für blau **CORSO**ART® AC-Line, Kondylen-Stellschrauben-Set für **CORSO**ART® S-Line, gold	Art-Nr.: 12165 Art-Nr.: 12265 Art-Nr.: 12365
12	Benett-Stellschrauben-Set für **CORSO**ART® A-Line, rot Benett-Stellschrauben-Set für **CORSO**ART® AC-Line, blau Benett-Stellschrauben-Set für **CORSO**ART® S-Line, gold	Art-Nr.: 12166 Art-Nr.: 12266 Art-Nr.: 12366
13	Stützstift, steckbar für **CORSO**ART® A-, AC- und S-Line	Art-Nr.: 12401
14	Schrauben-Set für Wechselplatte & Kippstütze	Art-Nr.: 12405

Accessories-Articles for reorder

1	Removable plate, red Removable plate, blue Removable plate, gold	Art-No.: 12167 Art-No.: 12267 Art-No.: 12367
2	Mounting screw for anterior tooth guide pin-Plate & pin holder	Art-No.: 12406
3	Anterior tooth guide pin holder for **CORSO**ART® A-Line, red Anterior tooth guide pin holder for **CORSO**ART® AC-Line, blue Anterior tooth guide pin holder for **CORSO**ART® S-Line, gold	Art-No.: 12142 Art-No.: 12242 Art-No.: 12322
4	Anterior tooth guide pin screw	Art-No.: 12407
5	Mounting screw-kit for **CORSO**ART® A-Line Mounting screw-kit for **CORSO**ART® AC-Line Mounting screw-kit for **CORSO**ART® S-Line	Art-No.: 12402 Art-No.: 12403 Art-No.: 12404
6	Incisalneedle for **CORSO**ART® articulators	Art-No.: 12408
7	Anterior tooth guide pin for **CORSO**ART® A-Line Anterior tooth guide pin for **CORSO**ART® AC-Line Anterior tooth guide pin for **CORSO**ART® S-Line	Art-No.: 12141 Art-No.: 12241 Art-No.: 12321
8	Plate plain 0° for **CORSO**ART® A-Line & Artex®, red Plate plain 0° for **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, blue Plate plain 0° for **CORSO**ART® S-Line & SAM®, gold	Art-No.: 12143 Art-No.: 12243 Art-No.: 12323
9	Tilt support for the **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	Art-No.: 12400
10	Axis pairs with ball	Art-No.: 12409
11	Condylar adjusting screw-kit for **CORSO**ART® A-Line, red Condylar adjusting screw-kit for **CORSO**ART® AC-Line, blue Condylar adjusting screw-kit for **CORSO**ART® S-Line, gold	Art-No.: 12165 Art-No.: 12265 Art-No.: 12365
12	Bennett adjusting screw-kit for **CORSO**ART® A-Line, red Bennett adjusting screw-kit for **CORSO**ART® AC-Line, blue Bennett adjusting screw-kit for **CORSO**ART® S-Line, gold	Art-No.: 12166 Art-No.: 12266 Art-No.: 12366
13	Support pin, pluggable for **CORSO**ART® A-, AC- and S-Line	Art-No.: 12401
14	Screw-kit for removable plate & tilt support	Art-No.: 12405

Accessoires à commander pour toute recharge

1	Plaque de rechange, rouge	N° d'art. : 12167
	Plaque de rechange, bleu	N° d'art. : 12267
	Plaque de rechange, or	N° d'art. : 12367
2	Vis de montage Plateau de broche de guidage de dent frontale & Porte-broche	N° d'art. : 12406
3	Support de broche de guidage de dent frontale pour **CORSO**ART® A-Line, rouge	N° d'art. : 12142
	Support de broche de guidage de dent frontale pour **CORSO**ART® AC-Line, bleu	N° d'art. : 12242
	Support de broche de guidage de dent frontale pour **CORSO**ART® S-Line, or	N° d'art. : 12322
4	Vis de broche de guidage de dent frontale	N° d'art. : 12407
5	Jeu de vis de montage pour **CORSO**ART® A-Line	N° d'art. : 12402
	Jeu de vis de montage pour **CORSO**ART® AC-Line	N° d'art. : 12403
	Jeu de vis de montage pour **CORSO**ART® S-Line	N° d'art. : 12404
6	Aiguille incisale pour **CORSO**ART® articulateurs	N° d'art. : 12408
7	Broche de guidage de dent frontale pour **CORSO**ART® A-Line	N° d'art. : 12141
	Broche de guidage de dent frontale pour **CORSO**ART® AC-Line	N° d'art. : 12241
	Broche de guidage de dent frontale pour **CORSO**ART® S-Line	N° d'art. : 12321
8	Plateau plat 0° pour **CORSO**ART® A-Line & Artex®, rouge	N° d'art. : 12143
	Plateau plat 0° pour **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, bleu	N° d'art. : 12243
	Plateau plat 0° pour **CORSO**ART® S-Line & SAM®, or	N° d'art. : 12323
9	Basculeur pour **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	N° d'art. : 12400
10	Paire d'axes à boule	N° d'art. : 12409
11	Jeu de vis de réglage des condyles pour **CORSO**ART® A-Line, rouge	N° d'art. : 12165
	Jeu de vis de réglage des condyles pour **CORSO**ART® AC-Line, bleu	N° d'art. : 12265
	Jeu de vis de réglage des condyles pour **CORSO**ART® S-Line, or	N° d'art. : 12365
12	Jeu de vis de réglage du Bennett pour **CORSO**ART® A-Line, rouge	N° d'art. : 12166
	Jeu de vis de réglage du Bennett pour **CORSO**ART® AC-Line, bleu	N° d'art. : 12266
	Jeu de vis de réglage du Bennett pour **CORSO**ART® S-Line, or	N° d'art. : 12366
13	Cheville de support, enfichable pour **CORSO**ART® A-, AC- und S-Line	N° d'art. : 12401
14	Jeu de vis pour plaque de rechange & basculeur	N° d'art. : 12405

Accessori da ordinare a parte

1	Piastra intercambiabile, rosso	Cod. prod.: 12167
	Piastra intercambiabile, blu	Cod. prod.: 12267
	Piastra intercambiabile, oro	Cod. prod.: 12367
2	Vite di montaggio piatto perno guida per denti frontali e supporto per il perno	Cod. prod.: 12406
3	Supporto per perno guida per denti frontali per **CORSO**ART® A-Line, rosso	Cod. prod.: 12142
	Supporto per perno guida per denti frontali per **CORSO**ART® AC-Line, blu	Cod. prod.: 12242
	Supporto per perno guida per denti frontali per **CORSO**ART® S-Line, oro	Cod. prod.: 12322
4	Vite per perno guida per denti frontali	Cod. prod.: 12407
5	Set viti di montaggio per **CORSO**ART® A-Line	Cod. prod.: 12402
	Set viti di montaggio per **CORSO**ART® AC-Line	Cod. prod.: 12403
	Set viti di montaggio per **CORSO**ART® S-Line	Cod. prod.: 12404
6	Ago incisale per **CORSO**ART® articolatori	Cod. prod.: 12408
7	Perno guida per denti frontali per **CORSO**ART® A-Line	Cod. prod.: 12141
	Perno guida per denti frontali per **CORSO**ART®AC-Line	Cod. prod.: 12241
	Perno guida per denti frontali per **CORSO**ART® S-Line	Cod. prod.: 12321
8	Piatto piano 0° per **CORSO**ART® A-Line & Artex®, rosso	Cod. prod.: 12143
	Piatto piano 0° per **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, blu	Cod. prod.: 12243
	Piatto piano 0° per **CORSO**ART® S-Line & SAM®, oro	Cod. prod.: 12323
9	Supporto ribaltabile per la **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	Cod. prod.: 12400
10	Coppia di assi con sfera	Cod. prod.: 12409
11	Set viti di regolazione asse condilare per **CORSO**ART® A-Line, rosso	Cod. prod.: 12165
	Set viti di regolazione asse condilare per **CORSO**ART® AC-Line, blu	Cod. prod.: 12265
	Set viti di regolazione asse condilare per **CORSO**ART® S-Line, oro	Cod. prod.: 12365
12	Set viti di regolazione guida di Bennett per **CORSO**ART® A-Line, rosso	Cod. prod.: 12166
	Set viti di regolazione guida di Bennett per **CORSO**ART® AC-Line, blu	Cod. prod.: 12266
	Set viti di regolazione guida di Bennett per **CORSO**ART® S-Line, oro	Cod. prod.: 12366
13	Perno di sostegno , a innesto in **CORSO**ART® A-, AC- e S-Line	Cod. prod.: 12401
14	Set viti per piastra intercambiabile e supporto ribaltabile	Cod. prod.: 12405

Artículos accesorios para pedidos de reposición

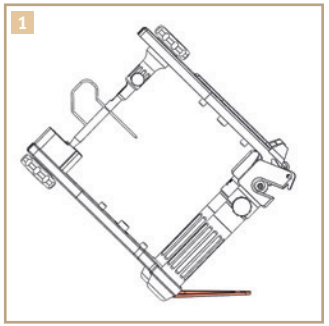
1	Placa intercambiable; rojo	Ref.: 12167
	Placa intercambiable; azul	Ref.: 12267
	Placa intercambiable; dorado	Ref.: 12367
2	Tornillo de montaje plato de perno guía incisivo y soporte del perno	Ref.: 12406
3	Soporte del perno guía incisivo para **CORSO**ART® A-Line, rojo	Ref.: 12142
	Soporte del perno guía incisivo para **CORSO**ART® AC-Line, azul	Ref.: 12242
	Soporte del perno guía incisivo para **CORSO**ART® S-Line, dorado	Ref.: 12322
4	Tornillo del perno guía incisivo	Ref.: 12407
5	Juego de tornillos de montaje para **CORSO**ART® A-Line	Ref.: 12402
	Juego de tornillos de montaje para **CORSO**ART® AC-Line	Ref.: 12403
	Juego de tornillos de montaje para **CORSO**ART® S-Line	Ref.: 12404
6	Aguja incisal para articuladores **CORSO**ART®	Ref.: 12408
7	Perno guía incisivo para **CORSO**ART® A-Line	Ref.: 12141
	Perno guía incisivo para **CORSO**ART® AC-Line	Ref.: 12241
	Perno guía incisivo para **CORSO**ART® S-Line	Ref.: 12321
8	Plato plano 0° para **CORSO**ART® A-Line & Artex®, rojo	Ref.: 12143
	Plato plano 0° para **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, azul	Ref.: 12243
	Plato plano 0° para **CORSO**ART® S-Line & SAM®, dorado	Ref.: 12323
9	Apoyo de basculación para **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	Ref.: 12400
10	Pareja de ejes con esfera	Ref.: 12409
11	Juego de tornillos de ajuste de cóndilos para **CORSO**ART® A-Line, rojo	Ref.: 12165
	Juego de tornillos de ajuste de cóndilos para **CORSO**ART® AC-Line, azul	Ref.: 12265
	Juego de tornillos de ajuste de cóndilos para **CORSO**ART® S-Line, dorado	Ref.: 12365
12	Juego de tornillos de ajuste Bennett para **CORSO**ART® A-Line, rojo	Ref.: 12166
	Juego de tornillos de ajuste Bennett para **CORSO**ART® AC-Line, azul	Ref.: 12266
	Juego de tornillos de ajuste Bennett para **CORSO**ART® S-Line, dorado	Ref.: 12366
13	Stützstift, steckbar für **CORSO**ART® A-, AC- und S-Line	Ref.: 12401
14	Schrauben-Set für Wechselplatte & Kippstütze	Ref.: 12405

Osprzęt – artykuły do dodatkowego zamówienia

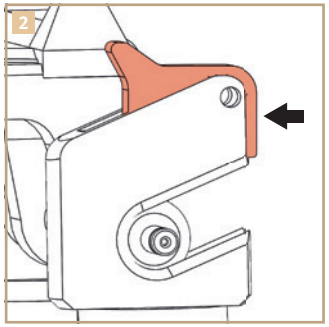
1	Płytka wymienna, czerwona	Nr art.: 12167
	Płytka wymienna, niebieska	Nr art.: 12267
	Płytka wymienna, złota	Nr art.: 12367
2	Śruba montażowa talerza trzpienia prowadzenia zęba przedniego & uchwyt trzpienia	Nr art.: 12406
3	Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla **CORSO**ART® A-Line, czerwona	Nr art.: 12142
	Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla **CORSO**ART® AC-Line, niebieska	Nr art.: 12242
	Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla **CORSO**ART® S-Line, złota	Nr art.: 12322
4	Trzpień prowadzenia zęba przedniego- śruba	Nr art.: 12407
5	Komplet śrub montażowych do **CORSO**ART® A-Line	Nr art.: 12402
	Komplet śrub montażowych do **CORSO**ART® AC-Line	Nr art.: 12403
	Komplet śrub montażowych do **CORSO**ART® S-Line	Nr art.: 12404
6	Gwóźdź incysalowy dla artykulatorów **CORSO**ART®	Nr art.: 12408
7	Trzpień prowadzenia zęba przedniego do **CORSO**ART® A-Line	Nr art.: 12141
	Trzpień prowadzenia zęba przedniego do **CORSO**ART®AC-Line	Nr art.: 12241
	Trzpień prowadzenia zęba przedniego do **CORSO**ART® S-Line	Nr art.: 12321
8	Talerz płaski 0° do **CORSO**ART® A-Line & Artex®, czerwona	Nr art.: 12143
	Talerz płaski 0° do **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, niebieska	Nr art.: 12243
	Talerz płaski 0° do **CORSO**ART® S-Line & SAM®, złota	Nr art.: 12323
9	Podpórka wychylna dla **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	Nr art.: 12400
10	Para osi z kulką	Nr art.: 12409
11	Kondylenowy komplet śrub regulacyjnych do **CORSO**ART® A-Line, czerwona	Nr art.: 12165
	Kondylenowy komplet śrub regulacyjnych do **CORSO**ART® AC-Line, niebieska	Nr art.: 12265
	Kondylenowy komplet śrub regulacyjnych do **CORSO**ART® S-Line, złota	Nr art.: 12365
12	Benettowy komplet śrub regulacyjnych do **CORSO**ART® A-Line, czerwona	Nr art.: 12166
	Benettowy komplet śrub regulacyjnych do **CORSO**ART® AC-Line, niebieska	Nr art.: 12266
	Benettowy komplet śrub regulacyjnych do **CORSO**ART® S-Line, złota	Nr art.: 12366
13	Trzpień podporowy, wtykowy **CORSO**ART® A-, AC- oraz S-Line	Nr art.: 12401
14	Komplet śrub do płytki wymiennej & podpórki wychylnej	Nr art.: 12405

Принадлежности для дополнительного заказа

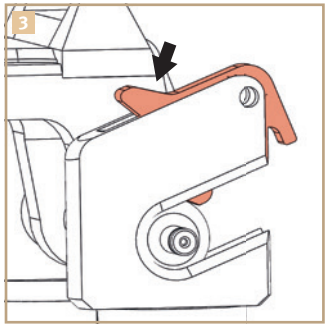
1	Сменная пластина, красная	Арт. №: 12167
	Сменная пластина, синяя	Арт. №: 12267
	Сменная пластина, золотая	Арт. №: 12367
2	Монтажный винт тарелки направляющего штифта фронтальных зубов и держатель штифта	Арт. №: 12406
3	Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для **CORSO**ART® A-Line, красная	Арт. №: 12142
	Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для **CORSO**ART® AC-Line, синяя	Арт. №: 12242
	Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для **CORSO**ART® S-Line, золотая	Арт. №: 12322
4	Винт направляющего штифта фронтальных зубов	Арт. №: 12407
5	Комплект монтажных винтов для **CORSO**ART® A-Line	Арт. №: 12402
	Комплект монтажных винтов для **CORSO**ART® AC-Line	Арт. №: 12403
	Комплект монтажных винтов для **CORSO**ART® S-Line	Арт. №: 12404
6	Резцовая игла для артикуляторов **CORSO**ART®	Арт. №: 12408
7	Направляющий штифт фронтальных зубов для **CORSO**ART® A-Line	Арт. №: 12141
	Направляющий штифт фронтальных зубов для **CORSO**ART® AC-Line	Арт. №: 12241
	Направляющий штифт фронтальных зубов для **CORSO**ART® S-Line	Арт. №: 12321
8	Плоская тарелка 0° для **CORSO**ART® A-Line & Artex®, красная	Арт. №: 12143
	Плоская тарелка 0° для **CORSO**ART® AC-Line & Artex®, синяя	Арт. №: 12243
	Плоская тарелка 0° для **CORSO**ART® S-Line & SAM®, золотая	Арт. №: 12323
9	Поворотная опора **CORSO**ART® A/ AC/ S-Line	Арт. №: 12400
10	Пара осей с шаром	Арт. №: 12409
11	Комплект мыщелковых регулировочных винтов для **CORSO**ART® A-Line, красная	Арт. №: 12165
	Комплект мыщелковых регулировочных винтов для **CORSO**ART® AC-Line, синяя	Арт. №: 12265
	Комплект мыщелковых регулировочных винтов для **CORSO**ART® S-Line, золотая	Арт. №: 12365
12	Комплект регулировочных винтов угла Беннетта для **CORSO**ART® A-Line, красная	Арт. №: 12166
	Комплект регулировочных винтов угла Беннетта для **CORSO**ART® AC-Line, синяя	Арт. №: 12266
	Комплект регулировочных винтов угла Беннетта для **CORSO**ART® S-Line, золотая	Арт. №: 12366
13	Опорный штифт для **CORSO**ART® A-, AC- и S-Line , вставной	Арт. №: 12401
14	Комплект винтов для сменной пластины и поворотной опоры	Арт. №: 12405



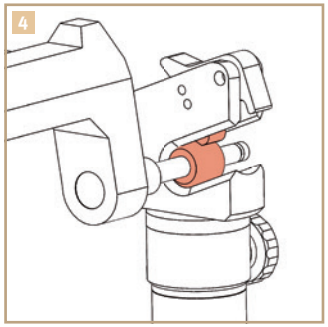
Kippstütze 45 °
Bei Bedarf kann die Kippstütze in die dafür vorgesehene Aufnahme im Artikulatorunterteil gesteckt werden. Dadurch kann der Artikulator unter 45° abgestellt werden.



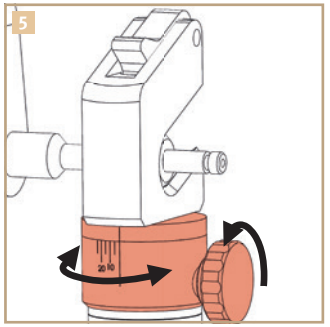
Zentrik öffnen
Durch Druck mit dem Zeigefinger auf den hinteren Teil des Verschlusshebels öffnet sich die Zentrik und das Oberteil lässt sich frei nach hinten führen. Gleichzeitig verhindert das entriegelte Schloss das Herausgleiten des Artikulatoroberteils.



Zentrik schließen
Durch Druck auf den vorderen Teil des Verschlusshebels mit dem Daumen nach unten wird die Kondylenkugel in der tiefsten Position der Kondylenbahn zentriert. Mit dem Artikulatoroberteil ist jetzt nur eine rotierende Bewegung möglich.

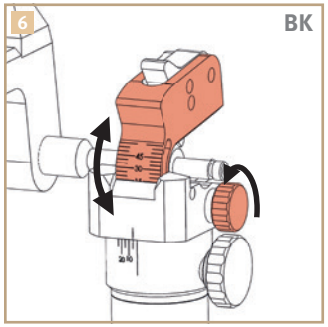


Geschlossene Zentrik
Die Kondylenkugel ist mittels Verschlusshebels in ihrer Position fixiert.



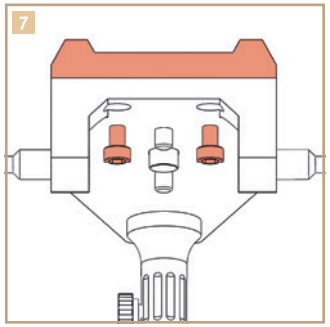
Einstellen des Benettwinkels
Die Benett-Stellschraube muss gelöst werden, um die Kondyle in die gewünschte Position zu drehen und wieder fixieren zu können.

Einstellmöglichkeiten des Bennettwinkels von 0° bis 25°
(Abb.: Bennettwinkel = 0°)

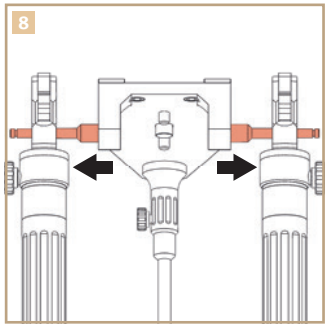


Einstellen der Kondylenbahnneigung
Die Kondylen-Stellschraube muss gelöst werden, um die Kondyle in den gewünschten Neigungswinkel zu bringen und wieder fixieren zu können.

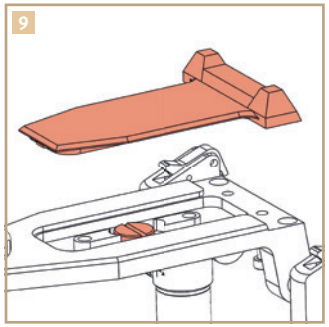
Einstellmöglichkeiten der horizontalen Kondylenbahnneigung von -15° bis +60° (Abb.: HKN = +15°)



Lösen der Wechselplatte
Durch das Lösen der Inbusschrauben unterseitig im Oberteil kann die Wechselplatte entfernt werden.



Nachjustierung der Kondylarachsen
Nach dem Entfernen der Wechselplatte kann die Nachjustierung der Kondylarachsen erfolgen. Artikulatoroberteil in Position halten und dabei die linke bzw. rechte Halbachse in Pfeilrichtung bis zum Anschlag nach außen ziehen. Gewindestift mithilfe eines Inbusschlüssels anziehen. Bei gleichgeschalteten Artikulatoren zusätzlich den Zentrierschlüssel als Prüfmittel einsetzen und wie beschrieben verfahren.



Montage des Gleichschaltsystems
Die Fixierschraube (Art.-Nr. 12402, 12403 oder 12404) für die Montage der Sockelplatte befindet sich ebenfalls unter der Wechselplatte im **CORSO**ART® Oberteil.

Warn- und Sicherheitshinweise

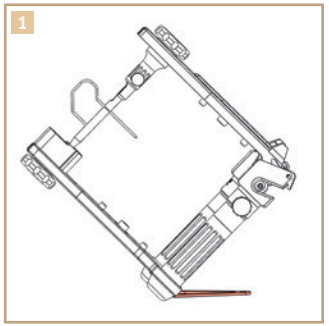
Kontrolle der Zentrikjustage bei CORSOART® **Artikulatoren**
Ein Lateralspiel im Artikulatoroberteil ist durch ein Klick-Geräusch hör- und spürbar. Die Zentrik muss erneut justiert werden, um den Seitverschub zu beheben.
Bitte wie folgt vorgehen:
- Bennettwinkel auf 10° einstellen
- Zentrik-Verschlusshebel schließen
- farbige Wechselplatte entfernen
- Gewindestifte in den Streben des Artikulatoroberteils mit einem Inbusschlüssel lösen
- Frontzahnführungsstift mithilfe des Fix-Klick auf dem Frontzahnführungsteller automatisch zentrieren
- Artikulatoroberteil in Position halten und dabei die linke Halbachse bis zum Anschlag nach außen ziehen. Gewindestift mithilfe des Inbusschlüssels anziehen. Mit der rechten Halbachse wird ebenso vorgegangen.

Allgemeine Hinweise & Pflegehinweise

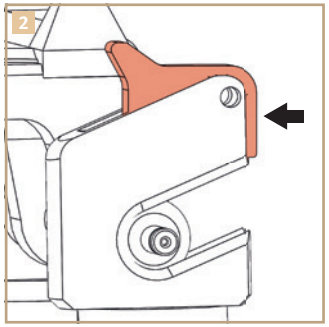
Präzisionsinstrumente wie Artikulatoren müssen höchsten Anforderungen entsprechen. Folgende Hinweise zum Umgang mit diesen Geräten sollten daher unbedingt beachtet werden.
- Regelmäßige Kontrolle des Achsen-Kugel-Systems und der Kondylenbahn auf Verschmutzung. Dies sichert die exakte Funktionalität des Artikulators und erhält die Leichtgängigkeit der Kugel auf der Achse.
- Verschmutzungen, die hier stattgefunden haben, können durch Abdampfen entfernt werden. Restfeuchtigkeit anschließend trockenblasen.
- Der Artikulator darf keinesfalls in ein Ausbrühgerät, Drucktopf oder Ultraschallbad gestellt werden.
- Nur Reinigungsmittel gebrauchen, die für die Reinigung von Leichtmetallen geeignet sind, und nach Herstellerangaben anwenden. Reinigungsmittel die einen ph-Wert von unter 5 und über 8 aufweisen, dürfen nicht eingesetzt werden, um eine Schädigung der Eloxalflächen zu verhindern.
- Bitte keinen Gipslöser verwenden, um eine Schädigung der Eloxalflächen zu verhindern.
- Zur Reinigung und Pflege bitte nur das Spezialpflegespray (Art.-Nr. 12015) verwenden.

Rechtliche Hinweise

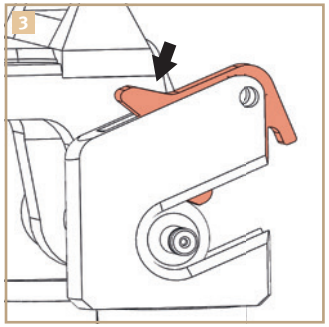
Alle Angaben dieser Dokumentation wurden mit größter Sorgfalt erarbeitet, Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Keine juristische Verantwortung auf Folgen von fehlerhaften Angaben oder unsachgemäßem Gebrauch.



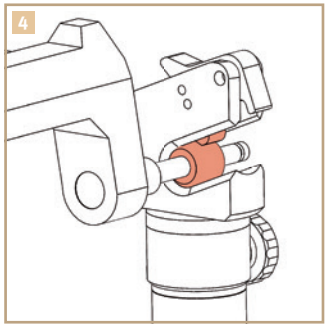
Tilt support 45°
If necessary, the tilt support can be inserted in the provided place of the lower part of the articulator. Therefore, the articulator can be placed under 45°.



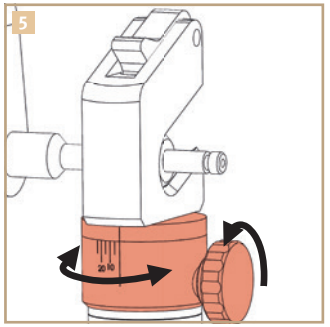
Open centric
The centric opens by applying pressure with the index finger on the back of the locking leverand the upper part can be guided to the back without obstruction. At the same time, the unlocked lock prevents slipping out of the upper part of the articulator.



Close centric
By applying pressure downward with the thumb on the front of the locking lever,the condylar ball will be centered in the lowest position of the condylar path. Now is only a rotary movement with the upper part of the articulator possible.

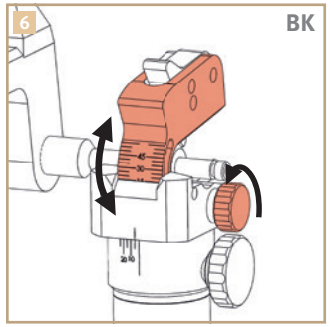


Closed centric
The condylar ball is fixed in its position by means of the locking lever.



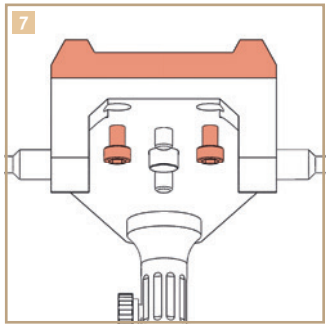
Setting of the Bennett angle
The Bennett-adjusting screw has to be loosened, in order to rotate the condylar in the desired position and to be able to fix it again.

Setting options of the angle of the Bennett are from 0° up to 25° (Fig.: Bennett angle = 0°)

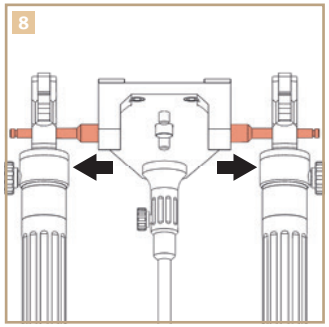


Setting of the condylar inclination
The condylar-adjusting screw has to be loosened, in order to place the condylar in the desired angle of inclination and to be able to fix it again.

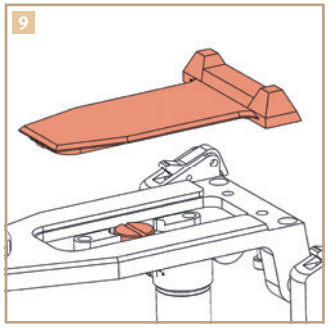
Setting options of the horizontal inclination of the condylar are from -15° up to +60° (Fig.: HKN = +15°)



Loosen of the removable plate
The removable disk can be removed by loosening the socket screw below of the upper-part.



Readjustment of the condylar axis
After removing the removable disk, the readjustment of the condylar axis can take place.Hold the upper-part of the articulator in position and pull at the same time the left and/or right half-axis outward into the direction of the arrow until it stops. Tighten the threaded pin with an Allen wrench. With standardised articulators use in addition the centering key as a testing device and proceed as described.



Mounting of the synchronisation system
The locating screw (Art.-No. 12402, 12403 and 12404) for the mounting of the base plateis also located under the removable plate in the upper-part of the **CORSO**ART®.

Warning and safety instructions

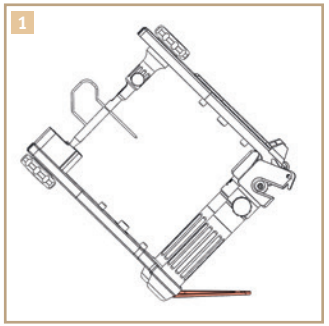
Inspection of the centric alignment at CORSOART® **articulators**
A lateral play in the upper-part of the articulator can be heard and is noticeable by a clicking noise.The centric needs to be adjusted again in order to fix the side shifting.
Please proceed as follows:
– Set the Bennett angle at 10°
– Close the centric-locking lever
– Remove the colored removable disk
– Loosen the threaded pin in the stanchion of the upper-part of the articulator with anAllan wrench
– Centre automatically the anterior tooth guide pit with the help of the Fix-Clickon the anterior tooth guide plate
– Hold the upper-part of the articulator in position and pull at the same time the left half-axis outward until it stops. Tighten the threaded pin with an Allan wrench. Proceed the same way with the right half-axis.

General information & care instructions

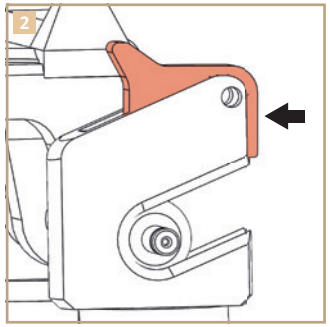
Precision instruments such as articulators must comply with the highest requirements. Therefore, the following instructions for use of these devices should be strictly observed.
– Regular inspection of the axis-ball-system and the condylar path for contamination. This secures the accurate functionality of the articulator and maintains the smooth running of the ball on the axis.
– Contamination that took place here, can be removed by evaporation. Subsequently blow dry remaining moisture.
– Under no circumstances may the articulator be put in an extraction unit, pressure pot or ultrasonic bath.
– Use only cleaning agents that are suitable for the cleaning of light metals and apply according to the manufacturer's instructions. Cleaning agents, which have a pH value of below 5 and above 8, may not be used, in order to prevent damage to the anodised surfaces.
– Please, do not use a plaster dissolution, in order to prevent damage to the anodised surfaces.
– For cleaning and care, please, use only the special care spray (Art.-No. 12015).

Legal information

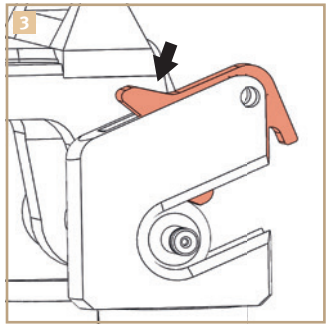
All information in this documentation has been prepared with great careand is subject to changes and mistakes. We assume no legal responsibility on consequences of incorrect information or improper use.



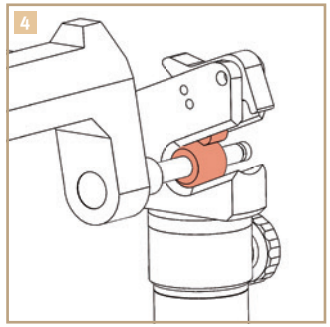
Basculeur 45°
Si besoin, le basculeur peut être inséré dans l'emplacement de la partie inférieure de l'articulateur prévu à cet effet. L'articulateur peut alors être posé sous 45°.



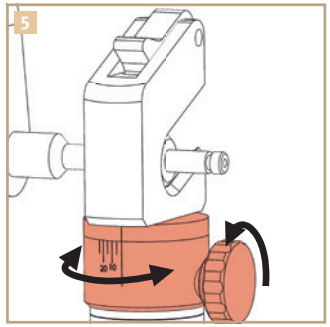
Ouvrir la centrique
En pressant avec l'index sur la partie arrière du levier de verrouillage, la centrique s'ouvre et la partie supérieure peut être guidée librement vers l'arrière. Parallèlement, l'écrou déverrouillé empêche la partie supérieure de l'articulateur de sortir.



Fermer la centrique
En pressant vers le bas avec le pouce sur la partie avant du levier de verrouillage, vous centrerez la boule condylienne dans la position la plus basse de la trajectoire condylienne. Avec la partie supérieure de l'articulateur, vous ne pourrez alors effectuer qu'un mouvement rotatif.

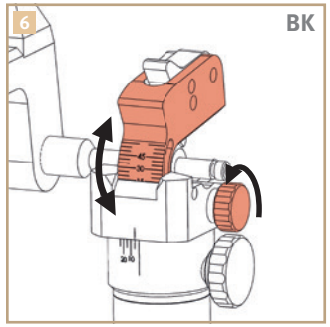


Centrique fermée
La boule condylienne est fixée dans sa position par un levier de verrouillage.



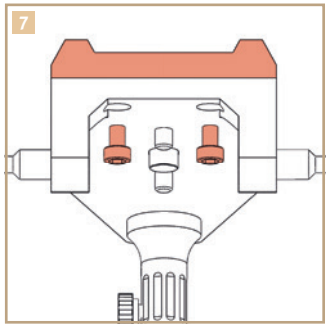
Réglage de l'angle de Bennett
La vis de réglage du Bennett doit être desserrée pour faire pivoter les condyles dans la position souhaitée et les fixer de nouveau.

Possibilités de réglage de l'angle de Bennett de 0° à 25°
(Fig. : Angle de Bennett = 0°)

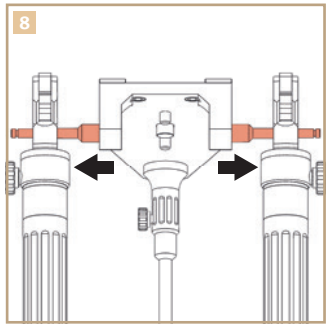


Réglage de l'inclinaison de la trajectoire condylienne
La vis de réglage des condyles doit être desserrée pour mettre les condyles dans l'angle d'inclinaison souhaité et les fixer de nouveau.

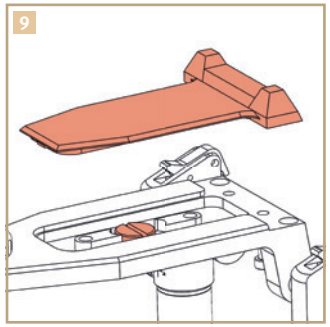
Possibilités de réglage de l'inclinaison de la trajectoire condylienne horizontale de -15° à +60°
(Fig. : TCH = +15°)



Desserrage de la plaque de rechange
Desserrez les vis à six pans creux en dessous de la partie supérieure pour retirer la plaque de rechange.



Réajustage des axes condyliens
Une fois la plaque de rechange retirée, vous pouvez procéder au réajustage des axes condyliens. Tenez la partie supérieure de l'articulateur en position et, parallèlement, tirez le demi-axe gauche ou droite vers l'extérieur jusqu'à la butée (suivez le sens de la flèche). Intégrez la tige filetée à l'aide d'une clé six pans. Si les articulateurs sont synchronisés, utilisez également la clé de centrage comme moyen de contrôle et procédez comme décrit.



Montage du système de synchronisation
La vis de fixation (n° d'art. 12402, 12403 ou 12404) servant au montage de la plaque-socle se trouve également sous la plaque de rechange de la partie supérieure de **CORSO**ART®.

Avertissements et indications de sécurité

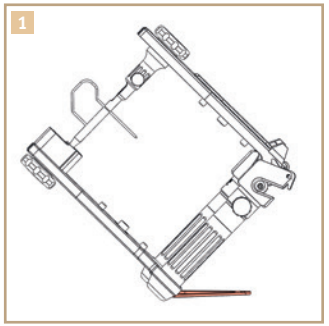
Contrôle de l'ajustage de la centrique sur CORSOART® **articulateurs**
Un jeu latéral se fait entendre et sentir par un „clic" dans la partie supérieure de l'articulateur. La centrique doit être réajustée pour corriger le déplacement latéral.
Veuillez procéder comme suit :
– Réglez l'angle de Bennett sur 10°
– Fermez le levier de verrouillage de la centrique
– Retirez la plaque de rechange colorée
– Défaites les tiges filetées dans les croisements de la partie supérieure de l'articulateur à l'aide d'une clé six pans
– Centrez automatiquement la broche de guidage de dent frontale sur le plateau de guidage de dent frontale à l'aide du clic de fixation
– Tenez la partie supérieure de l'articulateur en position et, parallèlement, tirez le demi-axe gauche vers l'extérieur jusqu'à la butée. Intégrez la tige filetée à l'aide de la clé six pans. Procédez de même avec le demi-axe droit.

Indications générales & Consignes d'entretien

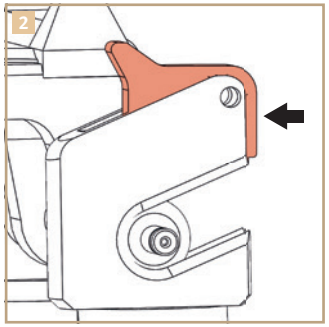
Les instruments de précision, comme les articulateurs, doivent répondre aux exigences les plus strictes. Les indications suivantes relatives à la manipulation de ces appareils doivent donc absolument être respectées :
– Contrôle régulier de la présence de saletés dans le système axe/boule et dans la trajectoire condylienne. Cela assure la parfaite fonctionnalité de l'articulateur et maintient le roulement libre de la boule sur l'axe.
– Les saletés éventuelles peuvent être retirées par évaporation. L'humidité restante peut ensuite être soufflée.
– L'articulateur ne doit en aucun cas être mis dans une ébouillanteuse, un polymérisateur ou un bac à ultrasons.
– N'utilisez que des nettoyants adaptés au nettoyage de métaux légers et respectez les consignes du fabricant. N'utilisez pas de nettoyants présentant un pH inférieur à 5 et supérieur à 8 : les surfaces anodisées pourraient s'endommager.
– N'utilisez pas de dissolvant pour plâtre : les surfaces anodisées pourraient s'endommager.
– N'utilisez que le spray d'entretien spécial (n° d'art. 12015) pour l'entretien et le nettoyage.

Indications juridiques

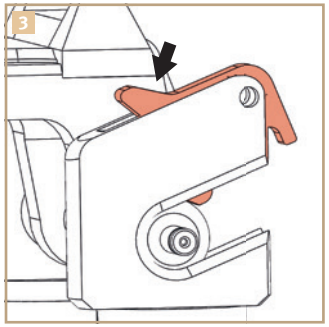
Toutes les données de cette documentation ont été élaborées avec le plus grand soin. Sous réserve de modifications et d'erreurs. Une donnée erronée ou une utilisation non conforme n'engage aucune responsabilité juridique.



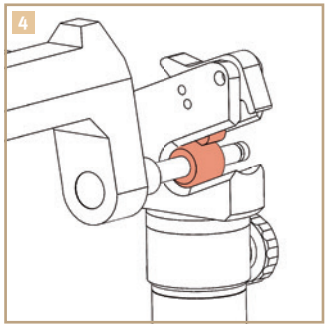
Supporto ribaltabile 45°
Se necessario, il supporto ribaltabile può essere inserito nell'apposita sede, nella parte inferiore dell'articolatore. In tal modo l'articolatore può essere adattato entro i 45°.



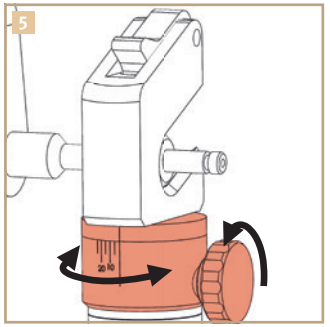
Aprire la centrica
Tramite pressione con l'indice sulla parte posteriore della leva di chiusura si apre la centrica e la parte superiore può essere spostata all'indietro. Allo stesso tempo, la chiusura sbloccata impedisce la fuoriuscita della parte superiore dell'articolatore.



Chiudere la centrica
Premendo verso il basso con il pollice sulla parte anteriore della leva di chiusura, la sfera condilare viene centrata nella posizione più bassa del tragitto condilare. A questo punto, la parte superiore dell'articolatore può eseguire soltanto movimenti rotanti.

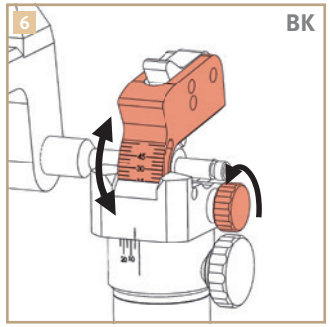


Centrica chiusa
La sfera condilare è fissata in posizione mediante la leva di chiusura.



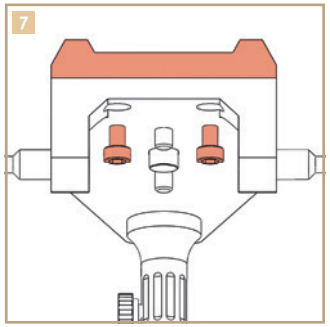
Regolazione dell'angolo Bennett
La vite di regolazione della guida Bennett deve essere allentata per ruotare l'asse condilare nella posizione desiderata e fissarlo nuovamente.

Possibili regolazioni dell'angolo di Bennet: da 0° a 25°
(fig.: angolo Bennett = 0°)

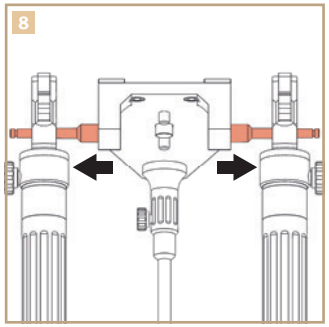


Regolazione dell'inclinazione del tragitto condilare
La vite di regolazione dell'asse condilare deve essere allentata per portare regolare l'asse condilare secondo l'angolo d'inclinazione desiderato e fissarlo nuovamente.

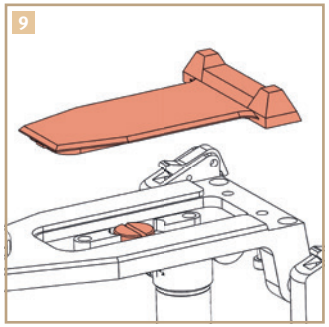
Possibili regolazioni dell'inclinazione del tragitto condilare orizzontale: da -15° a +60° (Fig.: HKN = +15°)



Rimozione della piastra intercambiabile
Allentando le viti a testa vuota sul lato inferiore nella parte superiore è possibile rimuovere la piastra intercambiabile.



Correzione degli assi condilari
Dopo aver rimosso la piastra intercambiabile è possibile correggere gli assi condilari. Tenere in posizione la parte superiore dell'articolatore e tirare verso l'esterno il semiasse sinistro o destro in direzione della freccia fino all'arresto. Stringere il perno filettato con una chiave a brugola. Negli articolatori sincronizzati, impiegare anche la chiave di centraggio come mezzo di controllo e procedere come descritto.



Montaggio del sistema di sincronizzazione
Anche la vite di fissaggio (cod. prod. 12402, 12403 o 12404) per il montaggio dello zoccolo si trova sotto la piastra intercambiabile, nella parte superiore del **CORSO**ART® .

Avvertenze e note sulla sicurezza

Controllo della regolazione della centrica negli articolatori CORSOART®

Il gioco laterale nella parte superire dell'articolatore è udibile e percepibile grazie a un clic. La centrica deve essere regolata nuovamente per eliminare lo spostamento laterale.

A tale scopo procedere nel modo seguente:

– Impostare l'angolo Bennet a 10°
– Chiudere la leva di chiusura della centrica
– Rimuovere la piastra intercambiabile colorata
– Allentare i perni filettati nei sostegni della parte superiore dell'articolatore con una chiave a brugola
– Centrare automaticamente il perno guida per denti frontali con l'ausilio del Fix-Klick sul piatto guida per i denti frontali
– Mantenere in posizione la parte superiore dell'articolatore e tirare verso l'esterno il semiasse sinistro fino all'arresto. Stringere il perno filettato con la chiave a brugola. Procedere allo stesso modo per il semiasse destro.

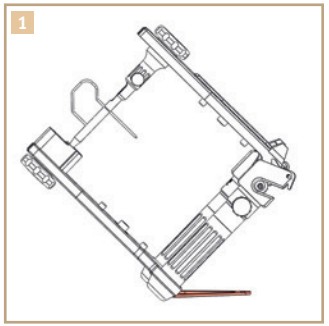
Indicazioni generali e consigli per la pulizia

Gli strumenti di precisione come gli articolatori devono soddisfare le esigenze più severe. Pertanto si raccomanda di attenersi alle seguenti indicazioni riguardo l'utilizzo di questi apparecchi.

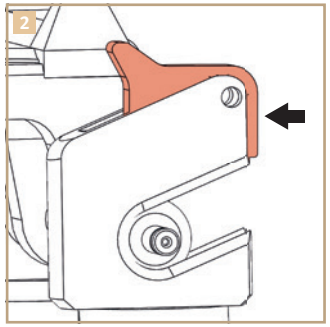
– Controllo regolare del sistema assi-sfere e del tragitto condilare per accertarsi che vi sia sporcizia. Ciò garantisce il corretto funzionamento dell'articolatore e mantiene la scorrevolezza della sfera sull'asse.
– La sporcizia formatasi può essere rimossa mediante vapore. In seguito asciugare l'umidità residua con aria compressa.
– Non collocare mai l'articolatore in un apparecchio per eliminazione della cera, in un contenitore a pressione o in un bagno a ultrasuoni.
– Usare solo detergenti adatti per la pulizia di metalli leggeri e impiegarli secondo le indicazioni del produttore. Non usare detergenti con un pH inferiore a 5 o superiore a 8 onde evitare di danneggiare le superfici in alluminio anodizzato.
– Non utilizzare solventi per gesso onde evitare di danneggiare le superfici in alluminio anodizzato.
– Per la pulizia e la cura si prega di usare solo lo spray speciale (cod. prod. 12015).

Avvertenze legali

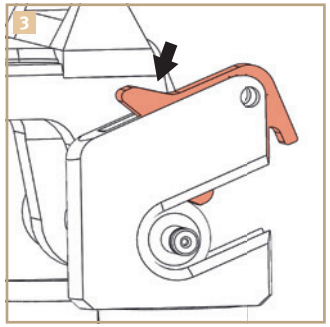
Tutte le indicazioni contenute nella presente documentazione sono state elaborate molto accuratamente, salvo errori o modifiche. Non ci assumiamo nessuna responsabilità giuridica delle conseguenze di indicazioni errate o un utilizzo improprio.



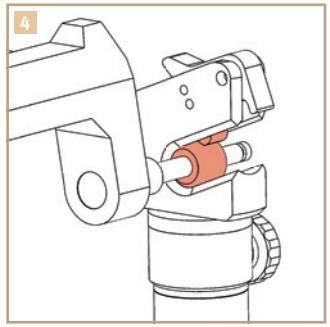
Apoyo de basculación 45°
En caso necesario, el apoyo de basculación puede insertarse en el alojamiento previsto a tal fin en la parte inferior del articulador. De ese modo, el articulador puede colocarse formando un ángulo de 45°.



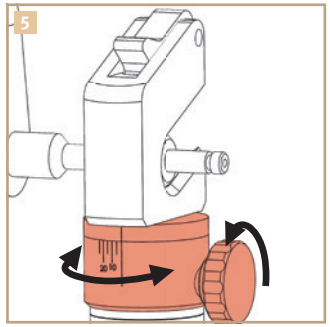
Abrir el dispositivo de centrado
Presionando con el índice en la parte posterior de la palanca de cierre se abre el dispositivo de centrado y la parte superior puede abatirse hacia atrás. Al mismo tiempo, el cierre liberado impide que se salga la parte superior del articulador.



Cerrar el dispositivo de centrado
Presionando con el pulgar hacia abajo sobre la parte delantera de la palanca de cierre se centra la esfera condilar en la posición más baja de la trayectoria condilar. La parte superior del articulador permite ahora solamente un movimiento rotatorio.

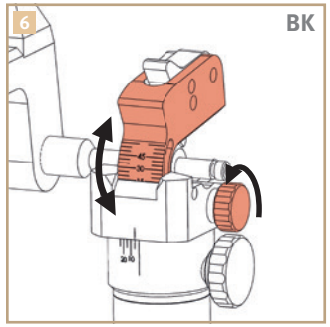


Dispositivo de centrado cerrado
La esfera condilar queda fijada en su posición por medio de la palanca de cierre.



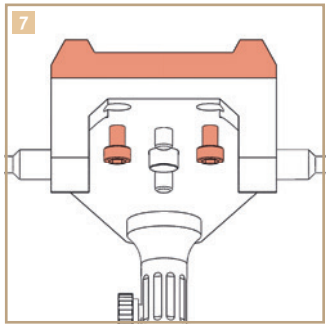
Ajuste del ángulo de Bennett
Hay que aflojar el tornillo de ajuste Bennett para girar los cóndilos a la posición deseada y poder volver a fijarlos.

Posibilidades de ajuste del ángulo de Bennett desde 0° hasta 25°
(Fig.: ángulo de Bennett = 0°)

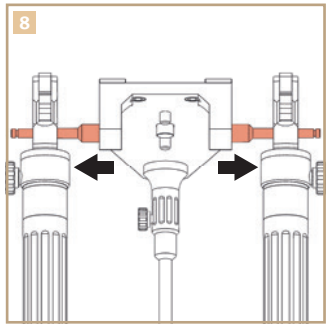


Ajuste de la inclinación de la trayectoria condilar
Hay que aflojar el tornillo de ajuste condilar para colocar los cóndilos con la inclinación deseada y poder volver a fijarlos.

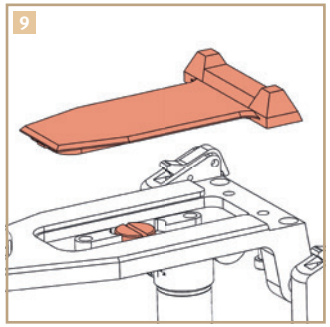
Posibilidades de ajuste de la inclinación horizontal de la trayectoria condilar desde -15° hasta +60°
(Fig.: IHC = +15°)



Liberar la placa intercambiable
Aflojando los tornillos Allen debajo de la parte superior se puede retirar la placa intercambiable.



Ajuste posterior de los ejes condilares
Una vez retirada la placa intercambiable se puede realizar el ajuste posterior de los ejes condilares. Sujetar en posición la parte superior del articulador y tirar hacia afuera del semieje izquierdo o derecho en el sentido de la flecha hasta el tope. Apretar el perno roscado con ayuda de una llave Allen. En el caso de articuladores acoplados, utilizar además la llave de centrado como elemento de comprobación y proceder según lo descrito.



Montaje del sistema de sincronización
El tornillo de fijación (ref. 12402, 12403 o 12404) para el montaje de la placa de base se encuentra igualmente debajo de la placa intercambiable en la parte superior de **CORSO**ART®.

Indicación de precaución y seguridad

Control del ajuste de centrado en los articuladores CORSOART®

En la parte superior del articulador puede percibirse, tanto por sonido como por tacto, una holgura lateral. El centrado debe ajustarse de nuevo para suprimir el desplazamiento lateral.

Proceder de la forma siguiente:

– Ajustar el ángulo de Bennett a 10°
– Cerrar la llave de cierre de centrado
– Retirar la placa intercambiable de color
– Liberar con una llave Allen los pernos roscados en los puntales de la parte superior del articulador
– Centrar automáticamente el perno guía de incisivos del «Fix-Klick» sobre el plato guía de incisivos
– Sujetar en posición la parte superior del articulador y tirar hacia afuera del semieje izquierdo hasta el tope. Apretar el perno roscado con ayuda de la llave Allen. Proceder de igual manera en el caso del semieje derecho.

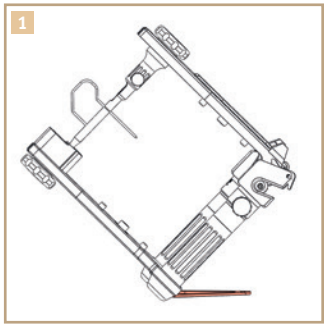
Indicaciones generales e instrucciones de conservación

Los instrumentos de precisión como los articuladores deben superar las exigencias más elevadas. Por eso es imprescindible tener presentes las siguientes indicaciones durante el manejo con estos equipos.

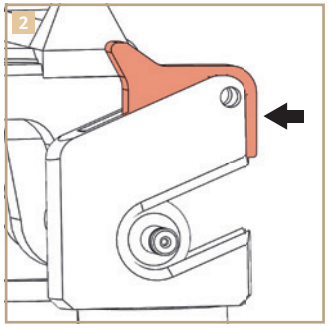
– Control regular de la suciedad en los ejes del sistema esférico de ejes y de la trayectoria condilar. Esto garantiza la funcionalidad precisa del articulador y conserva el deslizamiento suave de la esfera sobre el eje.
– La suciedad detectadas pueden eliminarse aplicando un chorro de vapor. Eliminar seguidamente la humedad residual con un secador de aire.
– El articulador no debe introducirse bajo ningún concepto en un esterilizador, un recipiente a presión o un baño de ultrasonido.
– Utilizar únicamente detergentes apropiados para limpiar metales ligeros, ateniéndose a las instrucciones del fabricante. No deben utilizarse detergentes con valor pH inferior a 5 o superior a 8 con el fin de evitar daños en las superficies anodizadas.
– No utilizar disolvente de yeso para evitar daños en las superficies anodizadas.
– Utilizar solamente el pulverizador especial (ref. 12015) para la limpieza y la conservación.

Observaciones jurídicas

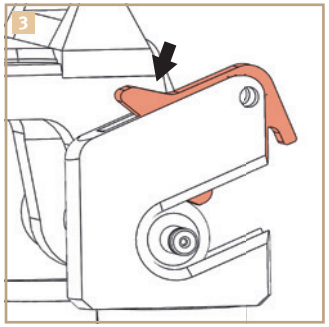
Todos los datos de la presente documentación han sido elaborados con el máximo cuidado, quedando reservado el derecho sobre modificaciones y errores. Declinamos toda responsabilidad jurídica por las consecuencias de datos erróneos o una utilización inadecuada.



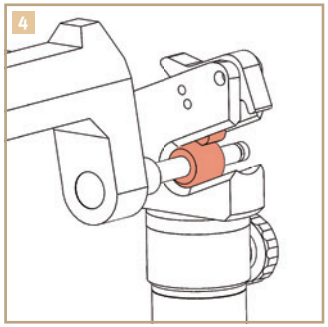
Podpórka wychylna 45°
W razie potrzeby podpórkę wychylną można wetknąć w przewidziany do tego uchwyt w dolnej części artykulatora. W ten sposób artykulator może być utrzymywany pod kątem 45°.



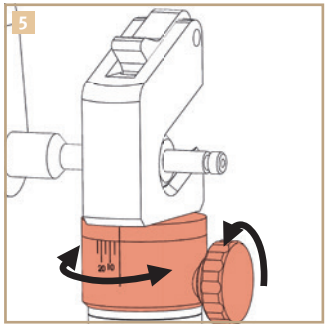
Otwarcie zespołu centrowania
Przez naciśnięcie palcem wskazującym na tylną część dźwigni zamykającej otwiera się zespół centrowania i część górna daje się swobodnie przemieścić do tyłu. Jednocześnie powoduje to, że odblokowany zamek nie ociera o górną część artykulatora.



Zamykanie zespołu centrowania
Przez naciśnięcie kciukiem w dół na przednią część dźwigni zamykającej następuje wycentrowanie kulki kondylowej w najniższym punkcie prowadzenia kondylowego. Przyciskiem (12) możliwe jest aktywowanie sterowania ręcznego.

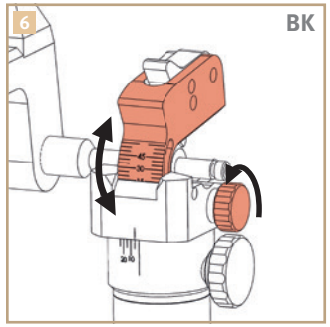


Zamknięty układ centrowania
Kulka kondylowa zostaje zamocowana na swej pozycji za pomocą dźwigni zamykającej.



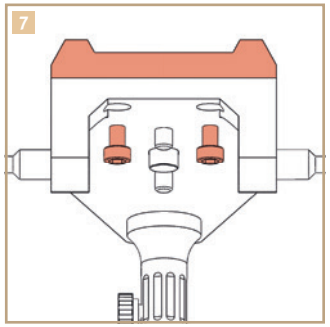
Regulacja kąta benettowego
Należy poluzować regulacyjną śrubę benettową w celu obrócenia kondyli do żądanej pozycji i umożliwienia ponownego zamocowania.

Przedział regulacji kąta benettowego od 0° do 25°
(Ilustr.: Kąt benettowy = 0°)

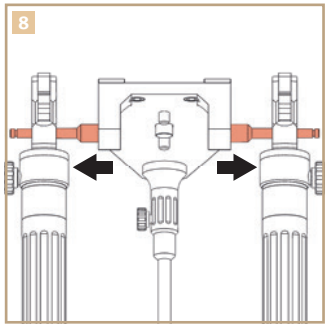


Regulacja pochylenia prowadnicy kondylowej
Należy poluzować regulacyjną śrubę kondylową w celu obrócenia kondyli do żądanego kąta pochylenia i umożliwienia ponownego zamocowania.

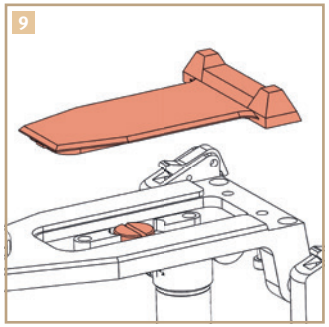
Przedział regulacji poziomej pochylenia prowadnicy kondylowej od -15° do +60°
(Ilustr.: HKN = +15°)



Demontaż płytki wymiennej
Płytkę wymienną można wymontować poprzez poluzowanie śruby imbusowej od dołu w górnej części.



Dodatkowe wyjustowanie osi kondylarnych
Po demontażu płytki wymienne można dokonać dodatkowego wyjustowania osi kondylarnych. Utrzymać górną część artykulatora w żądanej pozycji i przy tym pociągnąć na zewnątrz, zgodnie ze strzałką do oporu lewą, względnie prawą półoś. Dokręcić śrubkę bez łba przy użyciu klucza imbusowego. W przypadku ujednolicono-nych artykulatorów należy dodatkowo zastosować klucz do centrowania jako narzędzie kontrolne i postępować według opisu.



Montaż ujednoliconego systemu
Śruba mocująca(nr art. 12402, 12403 lub 12404) do montażu płytki cokołowej znajduje się również pod płytką wymienną w górnej części **CORSO**ART®.

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

Kontrola wyjustowania systemu centrowania artykulatorów CORSOART®

Luz boczny w górnej części artykulatora przez odgłos kliknięcia jest słyszalny i wyczuwalny. System centrowania należy wyjustować na nowo w celu usunięcia przesuwu bocznego.

Prosimy postępować jak niżej:

– Ustawić kąt benetta na 10°
– Zamknąć dźwignią zespół centrowania
– Usunąć kolorową płytkę wymienną
– Przy użyciu klucza imbusowego poluzować śrubki bez łba w podpórkach górnej części artykulatora
– Wycentrować na talerz prowadzenia zęba przedniego trzpień prowadzenia zęba przedniego przy użyciu Fix-Klick
– Utrzymać górną część artykulatora w żądanej pozycji i przy tym pociągnąć na zewnątrz, do oporu lewą półoś. Dokręcić śrubkę bez łba przy użyciu klucza imbusowego. Z prawą półosią postępować tak samo.

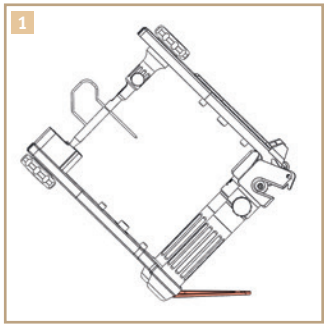
Instrukcje ogólne i konserwacja

Instrumenty precyzyjne, jak na przykład artykulatory muszą odpowiadać najwyższym wymaganiom. Przy obchodzeniu się z tymi urządzeniami należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń.

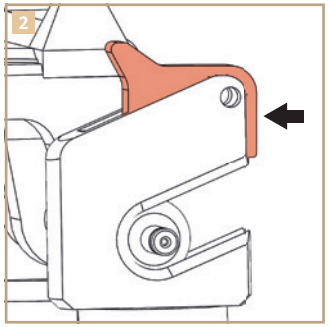
– Regularna kontrola systemu osi i kulek oraz prowadnicy kondylowej pod względem zanieczyszczeń. Zapewni to precyzyjne działanie artykulatora i utrzyma swobodę ruchu kulki na osi.
– Zanieczyszczenia, które się tam znalazły można usunąć przez odparowanie. Resztkę wilgoci należy przedmuchać na sucho.
– Artykulatora nie wolno pod żadnym pozorem wstawiać do wyparzarki, szybkowaru lub kąpieli ultradźwiękowej.
– Stosować jedynie środki czyszczące nadające się do czyszczenia metali lekkich i to według wytycznych producenta. Środków czyszczących mających pH poniżej 5 lub powyżej 8 stosować nie wolno, gdyż mogłoby to uszkodzić eloksylowane powierzchnie.
– Prosimy nie stosować rozpuszczalnika do gipsu, gdyż mogłoby to uszkodzić eloksylowane powierzchnie.
– Do czyszczenia i konserwacji prosimy używać specjalnego konserwantu w sprayu (nr art. 12015).

Ramy prawne

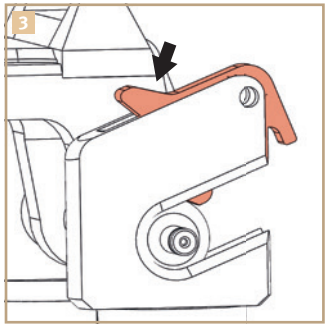
Wszystkie informacje, które zawiera niniejsza dokumentacja zostały opracowane z najwyższą starannością, zastrzega się możliwość pomyłek i zmian. Nie ponosimy odpowiedzialności prawnej za konsekwencje błędnych informacji oraz nieprawidłowe użytkowanie.



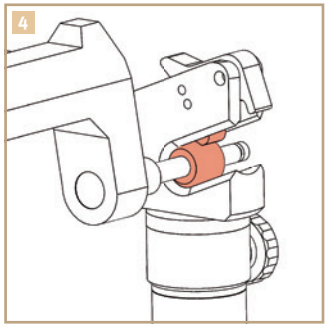
Поворотная опора 45°
При необходимости поворотную опору можно вставить в предусмотренное для нее зажимное приспособление в нижней части артикулятора. Это позволит устанавливать артикулятор под углом 45°.



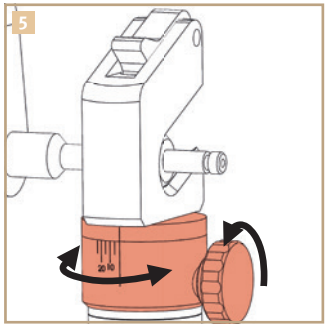
Открывание центрального элемента
Центральный элемент открывается при нажатии указательным пальцем на заднюю часть запорного рычага, а верхнюю часть можно свободно отвести вниз. Кроме того, разблокированный замок предотвращает выскальзывание верхней части артикулятора.



Закрывание центрального элемента
Мыщелковый шар центрируется в самом нижнем положении мыщелкового пути при нажатии на переднюю часть запорного рычага с помощью большого пальца вниз. Теперь возможно только вращательное движение верхней части артикулятора.

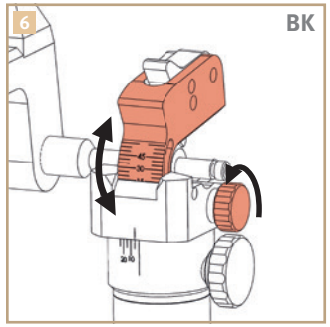


Закрытый центральный элемент
Мыщелковый шар зафиксирован в своем положении с помощью запорного рычага.



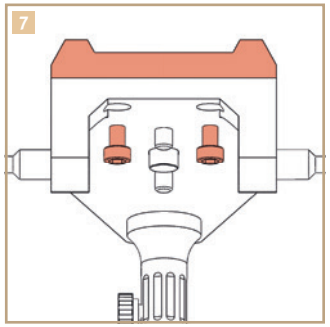
Установка угла Беннетта
Ослабьте регулировочный винт угла Беннетта, чтобы обеспечить возможность поворота мыщелка и его фиксации в требуемом положении.

Возможность регулировки угла Беннетта от 0 до 25°
(Рис.: угол Беннетта = 0°)

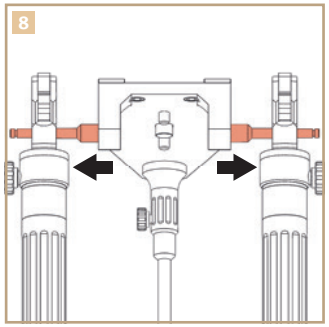


Установка наклона мыщелкового пути
Ослабьте регулировочный винт мыщелка, чтобы обеспечить возможность установки и фиксации мыщелка под необходимым углом наклона.

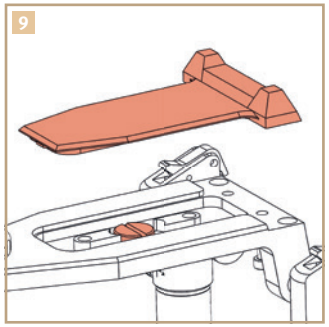
Возможность регулировки горизонтального угла наклона мыщелкового пути от-15 до +60° (рис.: ГУНМП = +15°)



Снятие сменной пластины
Сменную пластину можно снять, вывернув винты с внутренним шестигранником с нижней стороны верхней части.



Подстроечная регулировка мыщелковых осей
Подстроечную регулировку мыщелковых осей можно выполнить после снятия сменной пластины. Удерживайте верхнюю часть артикулятора в положении и при этом потяните левую или правую полуось наружу в направлении стрелки до упора. Затяните нарезной штифт с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником. Для стандартизированных артикуляторов требуется дополнительное использование центровочного ключа в качестве средства контроля.



Монтаж системы стандартизации
Фиксирующий винт (арт. № 12402, 12403 или 12404) для монтажа опорной пластины также находится под сменной пластиной в верхней части CorsoArt®.

Предупредительные указания и указания по технике безопасности

Контроль подстроечной регулировки центрального элемента в артикуляторах CorsoART®

Латеральный зазор верхней части артикулятора можно определить/услышать по звуку щелчка. Для устранения бокового зазора требуется повторная подстроечная регулировка центрального элемента.

Действуйте следующим образом:

– установите угол Беннетта на 10°;
– закройте запорный рычаг центрального элемента;
– снимите цветную сменную пластину;
– ослабьте нарезной штифт в распорках верхней части артикулятора с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником;
– выполните автоматическую центровку направляющего штифта фронтальных зубов на направляющей тарелке фронтальных зубов с помощью фиксатора;
– удерживайте верхнюю часть артикулятора в этом положении, в то же время потяните левую полуось наружу до упора. Затяните нарезной штифт с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником. Выполните аналогичные действия для правой полуоси.

Общие указания и указания по уходу

Такие высокоточные инструменты, как артикуляторы, должны соответствовать высочайшим требованиям. Обращение с такими устройствами требует обязательного соблюдения следующих указаний.

– Регулярная проверка шаро-осевой системы и мыщелкового пути в отношении загрязнения. Это обеспечивает безошибочную работу артикулятора и обеспечивает легкость хода шара на оси.
– Появившиеся здесь загрязнения можно устранить посредством обработки паром. После этого высушите остаточную влагу с помощью потока воздуха.
– Категорически запрещается устанавливать артикулятор в устройство для кипячения, автоклав или ультразвуковую ванну.
– Используйте только те моющие средства, которые подходят для очистки легких сплавов, при использовании соблюдайте указания изготовителя. Для предотвращения повреждения анодированных поверхностей запрещается применять чистящие средства, значение pH которых составляет менее 5 или более 8.
– Для предотвращения повреждения анодированных поверхностей запрещается использовать растворитель гипса.
– Для очистки и ухода используйте только специальный аэрозоль для ухода (арт. № 12015).

Юридические указания

Все информация в настоящей документации подготовлена максимально тщательно, изменения или ошибки не исключены. Юридическая. ответственность за последствия ошибочных данных или использования не по назначению исключена.

Schlesierweg 27 · D-31515 Steinhude
Telefon: +49 (0) 50 33 / 963099-0 · Telefax: +49 (0) 50 33 / 963099-99
E-Mail: info@maelzer-dental.de · Internet: www.maelzer-dental.de

mälzer dental